



Основная профессиональная образовательная программа  
02.04.01 Математика и компьютерные науки  
(Цифровое моделирование экономических процессов)

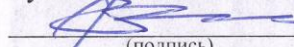
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра иностранных языков

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

 В. Н. Егоров  
(подпись)

« 01 » сентября 20 23 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии  
(на французском языке)

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	02.04.01 Математика и компьютерные науки
Направленность (профиль) образовательной программы:	Цифровое моделирование экономических процессов



## 1. Цели освоения дисциплины

**Основной целью** курса «Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии (на французском языке) неязыковых специальностей магистратуры является обучение практическому владению иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации; подготовка специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.О.02 «Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии (на французском языке)» относится к обязательной части образовательной программы 02.04.01. Математика и компьютерные науки (Цифровое моделирование экономических процессов)

Дисциплина направлена на повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования. Студент, приступающий к изучению дисциплины, должен обладать знаниями, умениями, навыками, полученными ранее в ходе изучения курса «Иностранный язык (французский)»

Курс французского языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции. Концептуальная база и содержание курса обеспечивают достижение адекватного профессионального уровня магистра в русле выбранного профиля на основе компетентностного подхода.

Интеграция, многоуровневость и вариативность содержания обучения французского языку во всех разделах Программы обеспечивает возможность ротации языкового материала, усиливает когнитивную составляющую обучения, позволяет сместить акцент с аудиторных занятий с преобладанием репродуктивно-тренировочных заданий на самостоятельные поисково-познавательные виды деятельности с разной степенью автономии. Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к успешному прохождению производственных практик (НИР и преддипломной).

Она позволяет выстраивать учебный процесс на основе сравнения грамматического, лексического и фонетического строя родственного языка или языка, относящегося к иной языковой группе.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:



**Знать:** лексический минимум в объеме, достаточном для понимания текстов профессиональной направленности на французском языке; основные грамматические структуры французского языка; правила чтения французского языка; клишированные обороты речи, используемые в устной и письменной коммуникации.

**Уметь:** читать тексты профессиональной направленности; извлекать и анализировать информацию из текстов профессиональной направленности; переводить тексты профессиональной направленности с использованием справочной литературы; поддерживать процесс устной и письменной коммуникации.

**Владеть:** навыками обращенного чтения и чтения вслух; навыками реферирования информации, извлеченной из текстов профессиональной направленности; навыками работы со справочной литературой; навыками устной и письменной речи.

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

#### **3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина**

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

универсальные (УК):

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе, на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

#### **3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** лексический материал по тематике, в том числе специальную терминологию на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) на основе парадигматических и синтагматических связей (УК-4); основные грамматические структуры, необходимые для работы с аутентичными материалами профессиональной направленности (УК-4); фоностилистические особенности контекстной реализации профессиональной лексики (УК-4); экспрессивно-модальные и коннотативные оттенки лексических единиц в рамках семантического поля с дифференциацией иностранного или на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4); техники установления межличностных контактов, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог (УК-4).



Основная профессиональная образовательная программа  
02.04.01 Математика и компьютерные науки  
(Цифровое моделирование экономических процессов)

**Уметь:** соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях общения (УК-4; УК-5); излагать свою и чужую мысль в устной и письменной форме в соответствии с требованиями к данному виду текста (УК-4); выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог (УК-4; УК-5); грамотно строить коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами (УК-4; УК-5); использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках (УК-4); свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах) (УК-4); находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп (УК-5).

**Иметь практический опыт/Иметь навыки:** владения видами речевой деятельности (слушание – говорение, чтение – письмо) (УК-4); владения приемами самоконтроля над правильностью речи на основе норм современного литературного языка (орфоэпических, акцентологических, лексических, грамматических, стилистических) (УК-4); выстраивания коммуникации с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог (УК-4); владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов) (УК-4); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь (УК-4); перевода текстов с иностранного(-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(-ые) язык(-и) (УК-4).

#### 4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов)

##### 4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по оч- ной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)  Формы промежуточной ат- тестации
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия се- минарского типа	
	Фонетика	1		2	Выступление на практиче- ских занятиях
	Практическая грамматика	1		14	Входное тестирование. Вы- ступление на практических занятиях Письменные работы
	Лексика Учеба в магистратуре.	1		10	Выступление на практиче- ских занятиях Презентации



Основная профессиональная образовательная программа  
02.04.01 Математика и компьютерные науки  
(Цифровое моделирование экономических процессов)

	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	1		10	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого за семестр:				36	Зачет
	Фонетика	2		2	Выступление на практических занятиях
	Практическая грамматика	2		16	Выступление на практических занятиях Письменные работы
	Лексика Моя научная работа	2		14	Выступление на практических занятиях Презентации
	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	2		14	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого за семестр:				46	Экзамен
Итого по дисциплине				82	

#### 4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

##### *Раздел 1. Фонетика*

Фонетические явления в речевом потоке: словесное и ритмическое ударение, интонация, связывание звуков. Особенности орфографии. Фонологические особенности, релевантные для французского языка.

##### *Раздел 2. Грамматика (морфология и синтаксис)*

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Порядок слов в предложении, инверсия. Инфинитивный оборот. Абсолютный причастный оборот. Косвенный вопрос.

Система времен французского глагола. Пассивная форма глаголов. Неличные формы глаголов. Предложное управление глаголов.

Предлоги. Отношения, выражаемые предлогами.

Союзы.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Неопределенные прилагательные и местоимения. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий.



### *Раздел 3. Лексика и фразеология.*

Объем лексического материала составляет не менее 3000 единиц с учетом вузовского минимума (2000 единиц). Расширение словарного запаса происходит за счет лексических единиц, составляющих основу регистра научной речи, включая около 200 терминов профилирующей специальности.

Закрепление наиболее употребительной лексики, относящейся к общему языку и отражающую специальность. Многозначность слов. Сочетаемость слов: устойчивые сочетания, идиоматические выражения.

Клише, необходимые для составления устного монологического высказывания и письменного сообщения.

### *Раздел 4. Перевод*

Знакомство студентов с основными приемами, которые используются для достижения адекватности и эквивалентности перевода специальных текстов. Переводческие трансформации. Знакомство с особенностями перевода научно-технической литературы. Сокращающие виды перевода: реферирование, аннотирование специальных текстов.

### *Раздел 5. Чтение литературы по теме исследования*

Устный и письменный перевод текстов в соответствии с выбранной специальностью с использованием собственного терминологического глоссария. Реферирование и аннотирование специальных текстов.

## **5. Образовательные технологии**

Рекомендуемые **образовательные технологии**: практические занятия, самостоятельная работа студентов, подготовка докладов с использованием программы Power Point.

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с представителями российских и зарубежных вузов, посещение научных конференций и семинаров специалистов в области актуальных проблем языкознания.

При реализации различных видов учебных занятий используются следующие технологии: технология проблемного обучения, проектная, кейс-технологии, технология учебной дискуссии, игровые технологии.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.



## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа обучающихся (СР) является эффективным видом обучения, основанным на самостоятельном формировании обучающимся знаний, умений и навыков по французскому языку. Такая работа направлена на реализацию принципов самообучения, связанных с саморазвитием личности в процессе обучения, формированием активных методов и технологий познавательной деятельности.

Содержание самостоятельной работы студентов имеет двуединый характер. С одной стороны, это совокупность учебных и практических заданий, которые должен выполнить студент в процессе обучения - объект его деятельности. С другой стороны, это способ деятельности студента по выполнению соответствующего учебного теоретического или практического задания. Свое внешнее выражение содержание самостоятельной работы студентов находит во всех организационных формах учебной внеаудиторной деятельности, в ходе самостоятельного выполнения различных заданий. Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными знаниями заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации. Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем.

Собственно самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки.

Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы: самостоятельная домашняя работа; внеаудиторное чтение; самостоятельная работа (индивидуальная) с использованием Интернет-технологий; индивидуальная и групповая творческая работа; выполнение заданий по пройденным грамматическим темам с использованием справочной литературы; письменный перевод информации профессионального характера с французского языка на русский.

Результаты самостоятельной творческой работы могут быть представлены в форме презентации или доклада по теме, в форме рефератов, или иного проекта.

Методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к РП.

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Система контроля по курсу включает входной контроль, текущий контроль и итоговый контроль.

**Входной контроль:** в письменной форме проводится входное тестирование.

**Цель:** проверка полученных ранее в высшей школе остаточных знаний из области грамматики и синтаксиса французского языка.



Основная профессиональная образовательная программа  
02.04.01 Математика и компьютерные науки  
(Цифровое моделирование экономических процессов)

---

**Текущий контроль:** текущий контроль осуществляется в форме письменных и устных переводов и реферирования текстов, составления аннотаций по содержанию прочитанного, выступлений студентов на практических занятиях.

**Цель:** осуществление контроля за процессом формирования и совершенствования навыков изучающего и ознакомительного чтения специальных текстов, а также проверка уровня развития речевых умений аспирантов в ходе их самостоятельной работы.

**Промежуточный контроль:** промежуточный контроль проводится в форме зачета в конце семестра.

**Цель:** проверка знаний студентами лексических единиц, умений использовать их в соответствующих грамматических структурах проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов

#### Содержание зачета

Письменная лексико-грамматическая работа для проверки усвоения лексико-грамматического минимума семестра. Работа состоит из двух частей: 1) лексико-грамматические упражнения; 2) письменный перевод текста со словарем. Объем текста 2000 печ. знаков. Время выполнения - 60 минут.

**Итоговый контроль:** итоговый контроль проводится в форме экзамена в конце 2 семестра.

**Цель:** проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов и говорение (навыки монологической и диалогической речи по теме своей научной работы).

#### Содержание экзамена

Прочитать без словаря и составить аннотацию на французском языке текста по широкому профилю специальности объемом 2000-3000 печ. знаков. Время на подготовку 30-40 минут.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой студента.

### 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:



1. Воронкова, И. С. Французский язык (магистратура)=LA LANGUE FRANÇAISE (MAGISTRATURE) : учебное пособие : [16+] / И. С. Воронкова, Я. А. Ковалевская ; науч. ред. Е. А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 138 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561785> . – Библиогр.: с. 135. – ISBN 978-5-00032-367-0. – Текст : электронный.
2. Ким, Л. С. Деловой французский язык для магистрантов : учебное пособие : [16+] / Л. С. Ким, Д. Я. Гордиенко ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 126 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615036> . – ISBN 978-5-7972-2638-3. – Текст : электронный.
3. Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002>  
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002>
4. Автандилова, Е. М. Французский язык для магистрантов, обучающихся по естественнонаучным направлениям подготовки : учебное пособие / Е. М. Автандилова, С. М. Кравцов ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560948> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2859-2. – Текст : электронный.

Дополнительная литература:

1. Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи : учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632>
2. Скорик, Л.Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л.Г. Скорик ; сост. Л.Г. Скорик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 132 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0424-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712>
3. Селиванова, Н. А. LA FRANCE. Réalités régionales: учебное пособие по французскому языку для бакалавриата и магистратуры экономического профиля. Уровень В2–С1 : [16+] / Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина. – Москва : Прометей, 2020. – 186 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=690756> (дата обращения: 12.10.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-907244-44-3. – Текст : электронный.



4. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский : учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280> (16.01.2019).
5. Тюрина, О.В. Французский язык: чтение профессиональных текстов (для магистрантов гуманитарных направлений подготовки) : [16+] / О.В. Тюрина, Л.В. Дудникова ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 123 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561251> – ISBN 978-5-9275-2818-9. – Текст : электронный.
6. Смирнова, Л. Н. Сборник упражнений по французскому языку : учебно-методическое пособие : [16+] / Л. Н. Смирнова ; Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. – Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2004. – 35 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271945> . – Текст : электронный

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»

<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

<http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/ebs-universitetskaya-biblioteka>

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/elibnew>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации:



Основная профессиональная образовательная программа  
02.04.01 Математика и компьютерные науки  
(Цифровое моделирование экономических процессов)

---

**Автор рабочей программы дисциплины:** *старший преподаватель кафедры иностранных языков Трофименко Т. М.*

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры *иностраннных языков*  
«\_\_31\_\_» \_\_августа\_\_ 20\_\_23\_\_ г., протокол № \_\_1\_\_

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_20\_\_\_\_ г.  
Согласовано:  
Руководитель ОП \_\_\_\_\_ В. Н. Егоров  
(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_20\_\_\_\_ г.  
Согласовано:  
Руководитель ОП \_\_\_\_\_ И.О. Фамилия  
(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_20\_\_\_\_ г.  
Согласовано:  
Руководитель ОП \_\_\_\_\_ И.О. Фамилия  
(подпись)